

Lately, of late, recently, the other day

В английском языке эквиваленты русскому наречию "недавно" различаются по отношению к прошлому от момента речи.

lately – недавно, на днях, последнее время

Правило употребления:

Обычно употребляется с формами perfect, употребляется в отношении событий наименее удаленным от момента речи.

I have seen him quite lately. – Я видел его совсем недавно.

Пояснение к примеру: Прошло очень мало времени с момента последней встречи.

of late – последнее время

Правило употребления:

Обычно употребляется с формами perfect, официальная/книжная форма.

She hasn't been feeling too well of late. – Ей последнее время что-то нехорошо.

Пояснение к примеру: Официальная форма "lately".

recently – недавно

Правило употребления:

Событие наиболее отдалено от момента речи.

Last time I played football recently as a few weeks ago. – Я в последний раз играл в футбол недавно, несколько недель назад.

the other day – недавно, несколько дней тому назад, на днях

Правило употребления:

Определение данного словосочетания стоит немного в стороне от lately, of late, recently и обозначает "на днях".

We discussed that problem the other day. – На днях мы обсуждали ту проблему.